



ВѢТХІЙ ЗЯВІТЬ

Кни́га

Проро́ка малахі́н.





Глава 1.

Пррочество словесе гдѣна на иѣла рѣкою аггѣла егѡ *: положите оубо на сердцахъ вашихъ. ² Возлюбихъ вы, глетъ гдѣ. И рѣсте: ѡ чемъ возлюбилъ еси ны; Не братъ ли еѣ иѣла иакова; глетъ гдѣ: и возлюбихъ иакова, иѣла же возненавидѣхъ, ³ и оучинихъ предѣлы егѡ во ичезновение и достоаніе егѡ въ нѣрица пѣстынна. ⁴ Зане аще речѣтъ: идѣла разорѣла, и ѡбратѣла и воззѣждемъ ѡбѣтѣваа еѣ: сѣце глетъ гдѣ вседержитель: тѣи созѣждѣтъ, и азъ разорѣ, и нарежѣтъ и мѣ предѣлѣ беззаконіа, и людіе, на нѣже ѡполчѣла гдѣ до вѣка. ⁵ И очѣла вѣла оубѣдѣтъ, и вы речѣте: возвелѣчѣла гдѣ превѣше предѣла иѣла выхъ. ⁶ Сынъ славетъ оца, и рабъ господина своего оубоитѣла: и аще оца еѣмъ азъ, то гдѣ слава моѣ; и аще гдѣ еѣмъ азъ, то гдѣ еѣтъ стѣла моѣ; глетъ гдѣ вседержитель. Вы свѣщенницы презирающѣи иѣла моѣ. И рѣсте: ѡ чемъ презрѣхомъ иѣла твоѣ; ⁷ Приносѣте ко олтарѣви моему хлѣбы икверны. И рѣсте: ѡ чемъ иквернихомъ ѣ; Внегда глаголати вамъ: трапѣза гдѣна иквернена еѣтъ: и возложѣнна бѣла оучинжѣли еѣте. ⁸ Зане аще приведеѣте слѣпо на жѣртѣ, не сло ли; и аще приведеѣте хромо или недѣжно, то не сло ли; приведи еѣ князю моему, еѣда прѣимѣтъ еѣ; еѣда прѣимѣтъ лице твоѣ; глетъ гдѣ вседержитель. ⁹ И нѣте оумѣлостивите лице бѣла вашиего и помолѣте еѣмъ, (да помѣдеѣтъ вы). Въ рѣкахъ вашихъ бѣла сѣла, аще прѣимѣтъ ѡ вѣсѣ лица вѣла; глетъ гдѣ вседержитель. ¹⁰ Зане и въ вѣсѣ затворѣтъ двѣри, и не возгнѣтите огна олтарѣви моему тѣне: нѣтъ бола моѣ въ вѣсѣ, глетъ гдѣ вседержитель, и жѣртѣ не прѣимѣтъ ѡ рѣкѣ вашихъ. ¹¹ Зане ѡ востѡкѣ солнца и до запада иѣла моѣ пролавлѣла во ѣзыцѣхъ, и на вѣцѣмъ мѣстѣ дѣмѣмъ приносѣтъ имени моему и жѣртѣ чѣста: зане вѣліе иѣла моѣ во ѣзыцѣхъ, глетъ гдѣ вседержитель. ¹² Вы же икверните еѣ глаголюще: трапѣза гдѣна иквернена еѣтъ, и возлагѣма бѣла

* Евр.: Малахѣи.

ѣгѡ о҃нничтожѣна бѣша. ¹³ И рѣсте: сїа ѡ слоотраданїа сѣть. И ѡдѣнѣхъ ѡ,
глетѣ гдѣ вседержїтель. И внесѡсте хищнїа и хрѡмаа и недѣжнаа, и приве-
детѣ ѡ на жертвѣ, ѣдѡ прїимѣ и хъ ѡ рѣкѣ вѣшнхъ; глетѣ гдѣ вседержїтель.
¹⁴ И прѡклѡтѣ, иже бѣ сїленѣ, и бѣ ѣмѣ вѣ стѡдѣ ѣгѡ мѣжеикѣ полѣ, и
ѡбѣтѣ ѣгѡ на нѣмѣ, и жрѣтѣ растлѣнноѣ гдѣви: занѣ црѣ вѣлїи ѡзѣ ѣсмѣ,
глетѣ гдѣ вседержїтель, и има моѣ свѣтло во ѡзыцѣхъ.



Глава 2.

Инѣ заповѣдь еѣа кз вѣмз, свѣщенницы: ² ѡце не оуслышите и ѡце не положите на сердцахъ вашихъ, еже дѣти славы имени моему, глетъ гдѣ вседержитель, что послѣ на вы клѣветъ и прокленъ благословеніе ваше и ѡкленъ е: и разорѣо благословеніе ваше, и не вѣдетъ въ вѣз, зане вы не влагаете въ сердца вѣша. ³ Се, ѡзъ ѡлѣчѣ вѣмз рѣмо, и раскнѣю требѣхѣ на лица вѣша, требѣхѣ прѣздникѣвъ вашихъ, и прѣимѣ вы вкѣпѣ: ⁴ и оуразѣмѣете, ѡкѣ ѡзъ гдѣ послахъ кз вѣмз заповѣдь еѣа, еже бѣти заветѣ моему кз левѣтѣмъ, глетъ гдѣ вседержитель. ⁵ Заветѣ мой бѣ съ нѣмъ жнзны и мѣра, и дѣхъ емѣ боѣзнію боѣтнѣа менѣ и ѡ лица имени моего оустрашѣтнѣа емѣ. ⁶ Законъ истинны бѣ во оустѣхъ емѣ, и неправда не ѡверѣтнѣа во оустнѣхъ емѣ: въ мѣрѣ исправлѣннѣа иде со мною и многи ѡвертнѣа ѡ неправды. ⁷ Понѣже оустнѣа іерѣѣвы сохранѣтѣ рѣзѣмъ, и закона вѣщѣтѣ ѡ оустѣ емѣ: ѡкѣ ѡглѣз гдѣ вседержителя еѣтъ. ⁸ Вы же оуклонѣтнѣа ѡ пѣтнѣ и изнемощѣтнѣа многихъ въ законѣ, растлѣте заветѣ левѣннъ, глетъ гдѣ вседержитель. ⁹ И ѡзъ дѣхъ вы оуннчнжѣны и ѡверѣжѣны во всѣа ѡзыки, зане вы не сохраниѣте пѣтнѣа мойхъ, но лицъ ѡвнѣстнѣа въ законѣ. ¹⁰ Не ѡцѣ ли еѣдннъ всѣмъ вѣмъ; не бѣ ли еѣдннъ создѣа вѣз; что ѡкѣ ѡстѣвнѣа кнѣждѣ брѣта своего, ѡсквернѣтнѣа заветѣа ѡтѣцъ вашихъ; ¹¹ ѡстѣвленъ бѣсть іѣда, и мѣрзѣсть бѣсть во іѣли и во іерѣлѣмѣ: зане ѡсквернѣа іѣда еѣла гдѣа, ѡже возлюбѣн, и прѣйде кз боѣмъ чѣжднѣмъ. ¹² Потребнѣтъ гдѣ чѣловѣка творѣщаго еѣа, дѣнде же смнрѣтнѣа ѡ селѣннѣа іѣкѣвлнхъ и ѡ прнносѣщнхъ жѣртѣ гдѣ вседержителю. ¹³ И еѣа, ѡже ненавѣдѣхъ, творѣте: покрѣвѣте слѣзѣмн ѡлѣарѣ гдѣнь, и плачѣмъ и въздыхѣннѣмъ ѡ трѣдѣвъ: еѣце ли достѣоно прнзрѣтнѣа на жѣртѣ (вѣшѣ), или прѣѣтнѣа прѣѣтно иѣз рѣкѣ вашихъ; ¹⁴ И рѣте: чѣсѣ радн; ѡкѣ гдѣ завнѣдѣтѣлѣствова междѣ тобою и междѣ жѣною іѣности твоѣа, ѡже ѡстѣвнѣа еѣн, и чѣа ѡбщннѣа твоѣа и жѣна заветѣа твоѣа: ¹⁵ и не добѣо ли

сотвори, и ѿстаинокъ дѡха ѿгѡ; И рѣсте: что ѡно кромѣ сѣмене ѡцетъ бѣтъ;
И сохраните дѡхомъ вашиимъ и жены ѡности твоеѡ да не ѡстаиши: ¹⁶ но
лице возненавидѣвъ ѡпдстиши ю, глетъ гдѣ бѣтъ иилевъ, и покрѣетъ нечестіе
помышлѣніѡ твоѡ, глетъ гдѣ вседержитель: и сохраните дѡхомъ вашиимъ и не
ѡстаиште. ¹⁷ Прогнѣвляющіи бѣа словеса вашии, и рѣсте: ѡ чебѡмъ прогнѣва-
хомъ ѿгѡ; Занѣ рѣсте: всѡкъ творѡи слѡ добръ предъ гдемъ, и въ нѣхъ самъ
блговоли: и гдѣ ѿсть бѣтъ правды;



Глава 3.

Вѣ, ѿзъ посылаю ѿггѣла моего, и призрѣтъ на пѣтъ предъ лицемъ моимъ: и вне-
зѣпѣ прїидетъ въ церковь свою гдѣ, егѣже вы ищете, и ѿггѣлъ завѣта, егѣже
вы хѣщете: се, грядетъ, глетъ гдѣ вседержитель. ² И ктѣ стерпѣтъ дѣнь при-
шѣтвѣа егѣ; и ктѣ постоитъ въ видѣнїи егѣ; занѣ тои вхѣдѣтъ ѿкъ
огнь горнїа и ѿкъ мѣло перѣцѣхъ. ³ И сѣдетъ разварѣа и ѣчнѣа ѿкъ
сребрѣ и ѿкъ златѣ, и ѣчтѣтъ сыны левїнны, и прелїетъ ѿкъ златѣ и
ѿкъ сребрѣ: и вѣдѣтъ гдѣви приносѣще жертвѣ въ правдѣ. ⁴ И ѣгодна вѣдетъ
гдѣви жертвѣ іѣдова и іерлїмаа, ѿкоже днѣ вѣка и ѿкоже лѣта прѣждѣа.
⁵ И прїидѣ къ вамъ съ сѣдомъ, и вѣдѣ съндѣтель скѣръ на чарѣн и на
прелюбѣнѣцы, и на клѣнѣщѣа и менѣмъ моимъ во лѣ и на лишающѣа
мзды наемнїка, и на насїльствѣющѣа вдовїцъ и пѣющѣа сїрѣа, и на
ѣклѣнѣющѣа сѣдъ пришѣльца и на небоѣщѣа менѣ, глетъ гдѣ вседер-
житель: ⁶ занѣ ѿзъ гдѣ бѣтъ вѣшъ, и не измѣнѣа, и вы сынове ѿкъвѣн не
ѣдалѣетеа ѿ грѣхъ ѣтѣцъ вѣшнѣхъ. ⁷ ѣклонїетеа ѿ законѣвъ моїхъ и не
сохранїете: ѣбратїетеа ко мнѣ, и ѣбращѣа къ вамъ, глетъ гдѣ вседержитель.
И рѣете: въ чѣсѣмъ ѣбратїмаа; ⁸ вѣдѣ ѣбольстѣтъ чѣловѣкъ бѣа; занѣ вы
ѣбольцѣете мѣ. И рѣете: въ чѣсѣмъ ѣбольстѣхомъ тѣа; ѿкъ десѣтнїны и
начѣтцы съ вѣмн сѣтъ. ⁹ И взнѣающе вы взнѣаете, и менѣ вы ѣбольцѣете.
¹⁰ Лѣтъо скончѣа, и внесѣте вѣа плоды въ сокрѣвнѣа, и вѣдетъ расѣнѣнїе
егѣ въ домѣ егѣ: ѣбратїетеа ѣво ѣ сѣмъ, глетъ гдѣ вседержитель: ѣще не
ѣвѣрѣдѣ вѣмъ хлѣбїи небѣсныхъ и илїѣ вѣмъ блѣвѣнїе моѣ, дѣндеже ѣдовлѣ-
тѣа: ¹¹ и раздѣлѣѣ вѣмъ въ брѣшно, и не имамъ ислѣтн вѣмъ плодѣвъ зем-
нѣхъ, и не инемѣжетъ вѣшъ вїноградъ на сѣлѣ, глетъ гдѣ вседержитель:
¹² и ѣблажатъ вы всѣ ѣзыцы, занѣ вѣдете вы землѣ пожелѣннаа, глетъ гдѣ
вседержитель. ¹³ ѣтѣаготїете на мѣ словѣа вѣша, глетъ гдѣ (вседержитель).
И рѣете: ѣ чѣмъ клеветѣхомъ на тѣа; ¹⁴ Рѣете: сѣченъ рабѣтааи бѣдѣ, и чѣто

болѣе, ꙗко сохранихомъ хранѣніа ѿг҃о и ꙗко идохомъ молитвенницы предъ
лицемъ г҃а вседержителя; ¹⁵ и нѣче мы елажимъ чуждѣхъ, и создаются вси
творѣніи беззаконнаа, сопротивишася б҃гови и спасошася. ¹⁶ Сїа рекѡша
болиціа г҃а, кїждо ко ѿкровеню своему: и вѣдѣхъ г҃ь, и оуслыша, и напи-
са книгу пѣматн предъ собою болицыма г҃а и благоговѣющимъ ѿма ѿг҃о.
¹⁷ И вѣдѣхъ мнѣ, глѣхъ г҃ь вседержитель, въ дѣнь, ѿг҃оже ѡзъ творю въ снаб-
дѣніе, и ижебѣ ѡ, ѿмаже ѡбразомъ ижебѣхъ челоуѣкъ сына своего (добрѣ)
работаяща ѿмѣ. ¹⁸ И ѡбратитѣся и оувѣдѣте междѣ прѣвнымъ и междѣ без-
законнымъ, и междѣ слѣжѣщимъ б҃гови и не слѣжѣщимъ ѿмѣ.



Глава 4.

Икѡ сѣ, дѣнь грядѣтъ горѣць ѣкѡ пѣць и попалитѣ ѿ, и бѣдѣтъ всѣ инопле-
мѣнницы и всѣ творѣщїи беззакѡннаѧ ѣкѡ стѣблїе: и возжжѣтъ ѿ дѣнь
гдѣнь грядѣи, глѣтъ гдѣ вседержитель, и не ѡстанетсѧ ѿ нѣхъ корень ниже
вѣтвь. ² И возсїдетѣ вѣмъ боѣщымсѧ имене моего ѡ солнце правды и ищѣлѣ-
нїе въ крилѣхъ ѿгѡ: и изыдете и взыгрѣете, ѣкоже тельцы ѿ оўзъ разрѣ-
шенїи: ³ и поперетѣ беззакѡнники, и бѣдѣтъ пѣпелъ подѣ ногами вѣшними въ
дѣнь, вѡньже ѣзъ сотворю, глѣтъ гдѣ вседержитель. ⁴ Поманїте законъ мѡѣѣа
раба моего, ѣкоже повелѣхъ ѿмѣ въ хвѣнѣхъ ко всемѣ илю повелѣнїѧ и
ѡправдѣнїѧ. ⁵ И сѣ, ѣзъ послю вѣмъ илю десѣтѣнна, прѣжде пришествїѧ дне
гдѣна великаго и просѣщеннаго, ⁶ иже оустрѡнтѣ сердце ѡтца къ сыну и
сердце челоѣка ко иискреннемѣ ѿгѡ, да не пришедѣ пораждѣ зѣмлю въ конѣцъ.

